

**КОМПЛЕКСНОЕ БЕРЕГОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ  
ПРОЕКТОВ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ШЕЛЬФА**



**3S-Company**  
**SAKHALIN-SHELF-SERVICE**

**INTEGRATED ONSHORE SUPPLY  
BASE SERVICES FOR FAR EASTERN  
SHELF PROJECTS**



### Дорогие друзья!

В 2012 году СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» исполняется 15 лет.

Непосредственно участвуя в работах для шельфовых проектов, мы поставили перед собой задачу вести деятельность безопасно, с наилучшим качеством, внедрением передовых технологий, бережным отношением к природе и максимальной пользой для экономики региона и его населения.

Сегодня, у нас есть все основания гордиться достигнутыми успехами!

Начав с нуля, без привлечения какого-либо бюджетного финансирования, мы смогли стать одним из крупнейших предприятий Сахалинской области, получив статус бюджетообразующего, социально значимого предприятия.

Впервые в России, для обеспечения работ по освоению морских нефтегазовых месторождений мы организовали сеть береговых баз, инфраструктура которых сопоставима с лучшими мировыми аналогами.

Провели глобальную реконструкцию двух морских портов, что существенно улучшило транспортную составляющую островной области.

Достигли значительных успехов в вопросах охраны труда и окружающей среды и, самое важное, создали высококвалифицированный коллектив, способный решать любые производственные задачи.

За 15 лет мы одержали много побед, но главное еще впереди.

Для дальнейшего развития у нас есть все — огромный творческий потенциал, прекрасная команда профессионалов и, конечно же, доверие наших партнеров и клиентов, которым мы бесконечно дорожим!

Уверен, что наши взаимовыгодные деловые отношения будут и дальше плодотворно развиваться!

От всей души благодарю всех за поддержку и сотрудничество.

*С уважением,  
генеральный директор  
СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис»  
Л.И. Кацев*

### Dear friends!

In 2012 JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service" celebrates its 15th year anniversary.

Being directly involved in shelf projects work, we set a mission to perform safely, with best quality, advanced technologies adoption, nature care and maximum favor for region economy and people.

Today we have all reasons to be proud of our successes!

Starting from zero, without any budget financing, we were able to become one of the largest companies of Sakhalin Region, obtaining a status of budget forming and socially important company.

For the first time in Russia we organized a supply base chain to provide oil field development, which infrastructure is comparable with the best world analogues.

Company has made a global reconstruction of two sea ports, which essentially improved transport infrastructure of island region.

We achieved significant success in labor and environmental safety questions, and above all, we built a highly experienced team able to solve any industrial tasks.

In 15 years we won many victories, but the main thing is in future.

We have everything for our future development — large creativity, excellent professional team and, of course, our partners and clients trust, which is really valuable for us!

I am sure of our long-term mutual beneficial and effective cooperation!

Sincerely appreciate your support and cooperation.

*Best regards,  
General Director  
JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service"  
L.I.Katsev*

**СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис»** — единственное предприятие в Дальневосточном регионе, предоставляющее специализированное, комплексное береговое обеспечение для предприятий, участвующих в освоении углеводородных месторождений на шельфе острова Сахалин и полуострова Камчатка.

Стратегия СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» — это качественное, надежное и безопасное предоставление специализированного берегового сервиса силами российских специалистов в соответствии с российскими и международными стандартами.

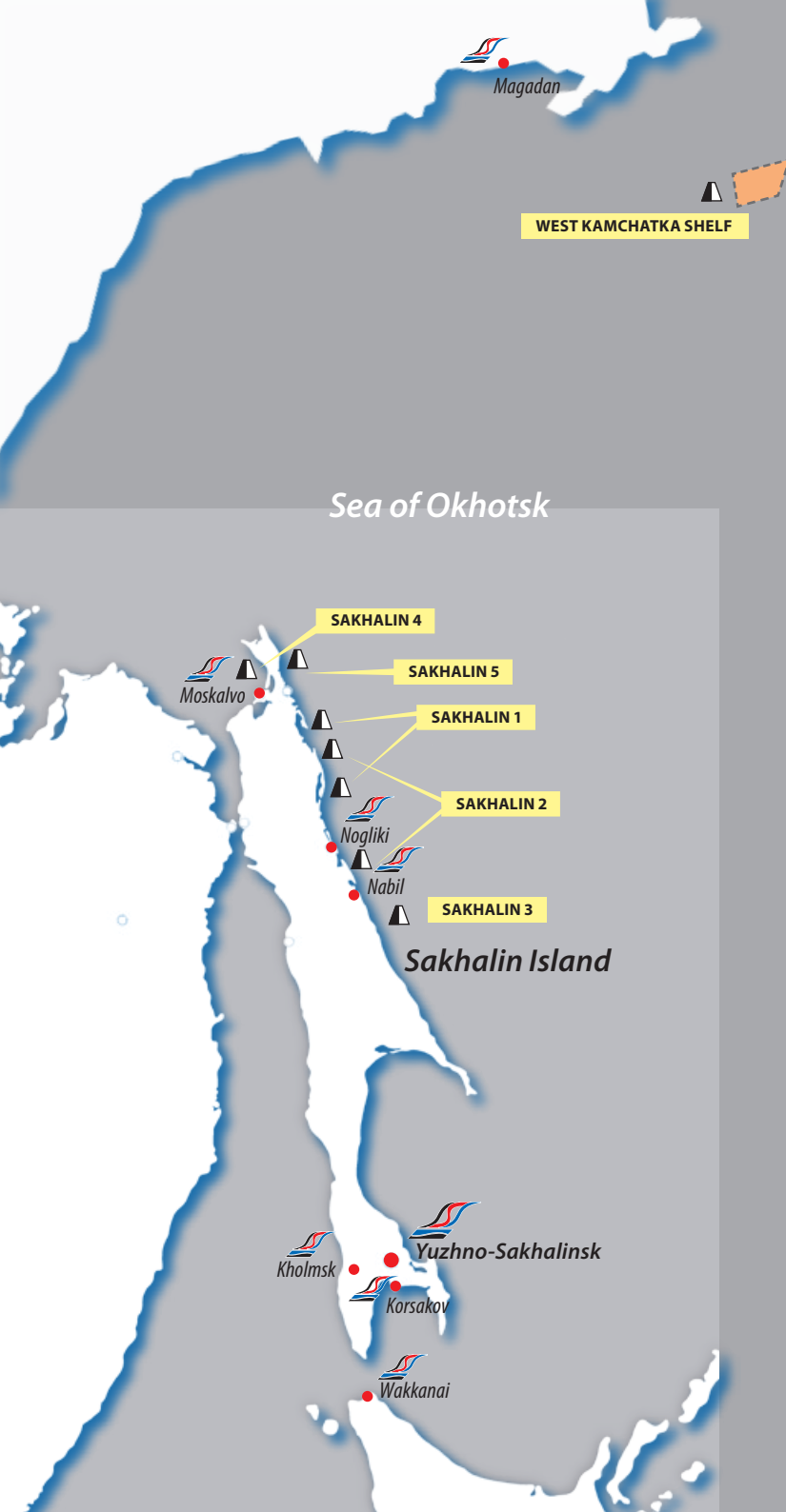


## ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### MAIN ACTIVITIES

- Комплексное береговое обеспечение морских буровых установок и добычных платформ;  
Integrated onshore supply services for marine drilling rigs and platforms;
- Портовое обслуживание судов снабжения и других морских судов;  
Port servicing of supply vessels and other marine vessels;
- Хранение и переработка грузов и оборудования на открытых и закрытых складских площадях;  
Storage and handling of cargo and equipment at open and covered warehouses;
- Бункеровка судов пресной водой и топливом;  
Water and fuel bunkering;
- Таможенное оформление судов и грузов;  
Ship and cargo customs clearance;
- Таможенное хранение грузов в морских портах  
Customs cargo storage in sea ports;
- Судовое агентирование;  
Ship agency;
- Перевозки морским, железнодорожным, авиа- и автомобильным транспортом;  
Marine, railway, air and car transportation;
- Поставка, транспортировка и хранение нефтепродуктов;  
Supply, transportation and storage of oil products;
- Поставка, транспортировка и хранение химических материалов;  
Supply, transportation and storage of chemical materials;
- Перевозка опасных грузов;  
Dangerous cargo transportation;
- Обращение с отходами производства и потребления, включая отходы бурения;  
Industrial waste handling, including drilling waste;
- Разработка и реализация программ по утилизации отходов бурения;  
Development and implementation of waste disposal programs;
- Организация строительства;  
Construction organization;
- Материально-техническое снабжение;  
Material-technical supply;
- Дноуглубительные и гидротехнические работы;  
Dredging and hydraulic engineering works;
- Организация смены буровых вахт и экипажей морских судов;  
Drilling shifts and crew vessel change provision;
- Изготовление и техническое обслуживание контейнеров различного назначения, такелажного оборудования, металлоконструкций;  
Fabrication and technical inspection of different containers, rigging equipment, metal structures;
- Судоремонт;  
Ship repairing;
- Ремонт бурового оборудования.  
Drilling equipment repairing;
- Дополнительные услуги  
Additional services.





## БАЗЫ ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

### SUPPLY BASES

Базы производственно-технического обеспечения СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» стратегически выгодно расположены по всей территории о. Сахалин (г. Южно-Сахалинск, г. Холмск, г. Корсаков, пгт. Ноглики, п. Москальво, порт-пункт Набиль), в основных морских портах острова, в японском порту Вакканай, а также в порту Магадан для обеспечения работ на Западно-Камчатском шельфе.

Это позволяет оперативно, качественно и рационально выполнять поставленные производственные задачи.

JV LLV "Sakhalin-Shelf-Service" supply bases has a strategically good location on Sakhalin territory (Yuzhno-Sakhalinsk, Kholmsk, Korsakov, Nogliki, Moskalvo, port-point Nabil), in the main island ports, Japan port Vakkanai and also in the port Magadan for supporting of works at West Kamchatka shelf.

It helps to solve assigned industrial tasks rapidly, rationally and in a quality manner.

## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ г. КОРСАКОВ

### KORSAKOV SUPPLY BASE

Организована в 1997 году для обслуживания работ компании «Эксон Нефтегаз Лимитед» (проект «Сахалин-1»).

С 1997 по настоящее время база полностью обеспечивает реализацию программы разведочного бурения по проекту «Сахалин-1», осуществляет переработку практически всех грузов для строительства береговых комплексов месторождений Чайво и Одопту, производит обеспечение крупнейшей в мире буровой установки «Ястреб».

Established in 1997 for servicing of Exxon Neftegaz Limited works (project "Sakhalin-1").

Since 1997 till the present time, supply base fully provides exploration drilling program implementation under the project «Sakhalin-1», has performed almost all cargo handling for the onshore complex construction of oil fields Chaivo and Odoptu, also supply services for the world's largest drilling rig "Yastreb" are provided.

## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ г. ХОЛМСК

### KHOLMSK SUPPLY BASE

Сегодня это производственный комплекс, в который входит:

- Береговая база снабжения в Холмском морском торговом порту;
- Обособленное подразделение «Сахалинский западный морской порт»;
- ЗАО «Сахалинремфлот».

Береговая база снабжения в Холмском морском торговом порту (ХМТП) организована в 1998 году для компании «Сахалинская Энергия» (проект «Сахалин-2»).

В 2000 году для обеспечения необходимого уровня берегового обслуживания проекта было проведено дноуглубление акватории порта. Это дало возможность организовать круглогодичное береговое обеспечение первой фазы проекта «Сахалин-2» (ранняя добыча нефти).

Today it is an industrial complex, including:

- Onshore supply base in Kholmsk Marine Commercial Port;
- Separate subdivision "Sakhalin Western Sea Port";
- CJSC "Sakhalinremflot".

Onshore supply base in Kholmsk Marine Commercial Port (KMCP) was established in 1998 for the company "Sakhalin Energy" (project «Sakhalin-2»).

In 2000 for supporting of required level of onshore project service, dredging of port water space was performed, it helped to provide year-round onshore supply services of the I phase of project «Sakhalin-2» (early oil production).





## САХАЛИНСКИЙ ЗАПАДНЫЙ МОРСКОЙ ПОРТ

### SAKHALIN WESTERN SEA PORT



В 2002—2003 гг. силами СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» проведена реконструкция Холмского морского рыбного порта и организовано береговое обеспечение второй фазы проекта «Сахалин-2» (строительство).

С сентября 2003 года в сотрудничестве с компанией «Сахалинская Энергия» была обеспечена бесперебойная, качественная и безопасная грузовая обработка более 500 тысяч тонн труб и других материалов для строительства транссахалинского нефтегазопровода по проекту «Сахалин-2».

С 2005 года порт является основной круглогодичной береговой базой обеспечения всех морских объектов компаний «Сахалинская Энергия» (проект «Сахалин-2») и «Эксон Нефтегаз Лимитед» (проект «Сахалин-1»). В летний период база обеспечивает разведочное бурение по проекту «Сахалин-3».

Сахалинский западный морской порт — самый современный порт на Сахалине, единственный порт на Дальнем Востоке, специализирующийся на береговом обеспечении морских нефтегазовых проектов.

In 2002—2003 by the forces of JV LLC “Sakhalin-Shelf-Service” reconstruction of Kholmsk Marine Fishing Port was performed and onshore supply services provision of the II phase of project «Sakhalin-2» (construction) was organized.

Since 2003 in cooperation with company “Sakhalin Energy” regular, quality and safe cargo handling of more than 500 thousand tons of tubes and other materials for over-Sakhalin oil and gas pipeline was provided under the project «Sakhalin-2».

Since 2005 port SWSP is main year-round onshore supply base for all “Sakhalin Energy” sea projects (project «Sakhalin-2») and Exxon Neftegaz Limited (project «Sakhalin-1»). Exploration drilling is provided for the project «Sakhalin-3» in summer and autumn periods.

Sakhalin Western Sea Port — is the most modern Sakhalin port, the only one Far Eastern port specializing on onshore supply services for sea oil and gas projects.



## ЗАО «САХАЛИНРЕМФЛОТ»

### CJSC “SAKHALINREMFLLOT”

Специализированное предприятие по судоремонту, изготовлению, ремонту, обслуживанию металлоконструкций различного назначения.

Основным направлением деятельности является поставка, изготовление, обслуживание, управление, инспекция специализированных контейнеров и такелажного оборудования для работ на шельфе Сахалина.

В 2006 году по заказу компании «Сахалинская Энергия» изготовлен и в настоящее время обслуживается парк специализированных морских контейнеров различного назначения. Все операции проводятся в соответствии с требованиями Морского Регистра России.

**Объединение трех структур позволило создать на Сахалине единый транспортно-производственный комплекс по береговому обслуживанию сахалинских нефтегазовых проектов.**

Company specialize on ship repairing, on fabrication, repair and servicing of different metal structures.

The main company activity is supply, fabrication, servicing, management, inspection of specific containers and rigging arrangement for Sakhalin shelf works.

In 2006 the fleet of specific sea containers of different assignment was fabricated and is being serviced at the present moment. All operations are conducted in accordance with Russian Marine Register requirements.

**Three structures cooperation helped to create in Sakhalin a unified transport-industrial complex of onshore servicing for Sakhalin oil and gas projects.**

## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОРТ ВАККАНАЙ (ЯПОНИЯ)

### WAKKANAI SUPPLY BASE (JAPAN)



Организована в феврале 2000 года. В 2000–2003 годах осуществлялся зимний отстой двух плавучих буровых установок и четырех судов снабжения. В перечне услуг базы — ремонтные работы, получение грузов, буровых материалов и запасных частей из США, Сингапура, Кореи, организация их отправки на о. Сахалин, смена вахт и экипажей, обеспечение продуктами питания, снабжение и судоремонт.

It was established in February 2000. In 2000—2003 winter sediment of two floating drilling rigs and four supply vessels was performed. Supply Base services list includes repairing works, cargo, drilling materials and repair parts receipt from the USA, Singapore, Korea, organization of its delivery to Sakhalin, shift and crew change, food provision, procurement and ship repairing.



## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОРТ МОСКАЛЬВО

MOSKALVO SUPPLY BASE



В 2004 году организована береговая база снабжения в порту Москальво.

На территории порта действует оперативный склад грузов и материалов для обеспечения работы плавающих буровых установок, а также налажен процесс обращения с отходами производства, в том числе отходами бурения.

С 2004 по 2007 гг. — береговая база снабжения проектов «Сахалин-4» и «Сахалин-5», с 2008г. по настоящее время обслуживает проект «Сахалин-3».

In 2004 onshore supply base was established in Moskalvo.

Working warehouse of cargo and materials is operated at the port territory for the planned work of floating drilling rigs, and also floating drilling rigs waste management process, including drilling waste was debugged.

Since 2004 till 2007 it was an onshore supply base for the projects "Sakhalin 4 and 5", since 2008 till the present time it is servicing a project "Sakhalin-3".

## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ пгт НОГЛИКИ

NOGLIKI SUPPLY BASE



Организована в 2006 году для переработки и перевозки дизельного топлива на площадку объединенного берегового технологического комплекса (ОБТК) месторождения Лунское компании «Сахалинская Энергия», а также на месторождения Одопту и Чайво для компании «Эксон Нефтегаз Лимитед».

За время работы доставлено более 200000 тонн дизельного топлива, безаварийно совершено более 14000 рейсов автоцистерн.

It was established in 2006 for diesel fuel reprocessing and transportation to Onshore Production Facility (OPF) oil field Lunskeye of company "Sakhalin Energy", and also to Odoptu and Chaivo for "Exxon Neftegaz Limited".

During the work more than 200 000 tons of diesel fuel was delivered, more than 14 000 tank trucks trips were made safely.

## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ г. ЮЖНО-САХАЛИНСК

YUZHNO-SAKHALINSK SUPPLY BASE



Осуществляет техническую поддержку всех подразделений предприятия. Производит содержание и техническое обслуживание автотранспорта и специальной техники, осуществляет грузовые перевозки, в том числе перевозки негабаритных и опасных грузов.

Автотранспортный парк состоит из 200 единиц автомобильной грузоподъемной техники большой грузоподъемности.

It provides a technical support for all company subdivisions. Also it provides keeping and maintenance of vehicles and special equipment, cargo transportation, including oversize and hazardous cargo transportation.



## БАЗА ПРОИЗВОДСТВЕННО-ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПОРТ МАГАДАН

MAGADAN SUPPLY BASE



Организована в 2008 году для берегового обеспечения морских геологоразведочных работ на Западно-камчатском шельфе. Успешно провела береговое обеспечение бурения разведочной скважины для ООО «Камчатнефтегаз».

It was established in 2008 for onshore supply services provision of sea geological exploration works at West Kamchatka shelf. It has successfully provided onshore supply services for exploration well drilling for LLC "Kamchatneftegaz".

## МОРСКОЙ ТЕРМИНАЛ НАБИЛЬ

MARINE TERMINAL NABIL



Терминал находится на кратчайшем расстоянии от месторождений нефти и газа на шельфе о. Сахалин. В летний период производятся:

- Грузовая обработка мелких грузов;
- Смена вахт и экипажей;
- Обращение с отходами производства, включая буровой шлам и буровой раствор для проектов «Сахалин-1», «Сахалин-3» (Вененский блок).

The terminal is located on the shortest distance from oil and gas fields of island Sakhalin shelf.

In summer period it is performed:

- Small cargo handling;
- Shift and crew change;
- Industrial waste management, including drilling cuttings and drilling mud for the projects "Sakhalin-1", "Sakhalin-3" (Veninskiy block).

## ОХРАНА ТРУДА

LABOR SAFETY

Обеспечение безопасных условия труда — один из приоритетов деятельности СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис». Производственная деятельность ведется в соответствии со всеми требованиями в сфере трудового права, охраны труда и промышленной безопасности.

Предприятие признано лучшим в сфере обеспечения безопасных условий труда работников и высокого уровня культуры производства в Сахалинской области.

Достижения СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» в обеспечении прав работников отмечены сертификатом доверия работодателям.

Labor safety provision is one of the main priority activities of JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service".

JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service" is operating in accordance with all requirements of labor law field, labor and industrial safety.

The company was considered to be the best in the field of personnel labor safety provision and high cultural level of industry in Sakhalin Region.

JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service" achievements in personnel rights securing are marked with certificate of employer trust.







## ПРИРОДООХРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### ENVIRONMENTAL PROTECTION

Защита окружающей среды является ключевым принципом экологической политики предприятия. Все работы выполняются в строгом соответствии с природоохранным законодательством и другими экологическими требованиями. Все виды деятельности сертифицированы и лицензированы. Ежегодно с 2007 года предприятие становится лауреатом конкурса «Золотая медаль» «Европейское качество» в номинации «100 лучших организаций России. Экология и экологический менеджмент».

Environmental protection is a key principal of company ecological policy. All works are performed in strict correspondence to environmental legislation and other ecological requirements. All kinds of activity are certified and licensed. Annually since 2007 company becomes a laureate in the content "Golden Medal" "European Quality" in nomination "100 Best Russian Companies. Ecology and Ecological Management".



## ИНТЕГРИРОВАННАЯ СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА

### INTEGRATED MANAGEMENT SYSTEM

Впервые на Сахалине в СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» внедрены система менеджмента качества и система экологического менеджмента, соответствующие международным стандартам ИСО 9001-2008 и 14001-2007. Ведется систематическая работа по совершенствованию управления производственными процессами для качественного и безопасного оказания услуг в соответствии с Российскими и международными стандартами в области качества, экологии и охраны труда.

For the first time in Sakhalin Quality Management System and Ecological Management System are implemented, corresponding to international standards ISO 9001-2008 and 14001-2007.

It is performed a regular work on improvement of industrial process management for quality and safe service provision according to Russian and international standards in quality, ecology and labor safety fields.



## ПРЕДПРИЯТИЕ СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

### SOCIAL POLICY

Являясь одним из крупнейших налогоплательщиков Сахалинской области, СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» активно участвует в социально-экономическом развитии районов, в которых ведет свою деятельность. Наши социальные и благотворительные программы дополняют и развивают социальные проекты, проводимые местными администрациями, что позволяет охватывать различные слои населения, нуждающиеся в помощи. Среди приоритетных социальных проектов компании — поддержка детских домов и детских образовательных учреждений, помощь ветеранам, развитие спорта, культуры и здравоохранения. С 2007 года предприятие ежегодно занимает первые места в различных номинациях областного конкурса «Благотворитель года», а в 2010 году стало его победителем.

Being the one of the largest taxpayer of Sakhalin Region JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service" actively participate in social-economic development of its activity territory. Our social and donation programs add and develop social projects of local government, which helps to cover different population layers, hard up for help. Main courses can be referred to priority social projects: children's home and children's educational authorities support help to veterans, sports, culture and public health protection development. Since 2007 company annually takes lead places in different nominations of region content "Donator of the Year", and in 2010 became its winner.



## КУРС НА РАЗВИТИЕ

### DEVELOPMENT COURSE

За 15 лет безупречной работы СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» снискало репутацию стабильного, динамично развивающегося предприятия, одного из лидеров экономики Сахалинской области. Создано более тысячи рабочих мест, задействовано более 400 подрядных организаций. Ведется масштабная инвестиционная деятельность. На цели развития компании ежегодно направляется около 70 процентов прибыли. В 2009 году СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» признано лидером сахалинского бизнеса по ключевым экономическим показателям: активы предприятия, выручка, балансовая прибыль, капитал и резервы, численность персонала. За сравнительно короткий период СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис» достигло больших успехов, но развитие продолжается. Строятся производственные мощности, приобретается новая техника, внедряются современные технологии, расширяется спектр услуг, увеличивается количество рабочих мест. Грамотное планирование, профессионализм сотрудников, убежденность в собственных силах и возможностях позволяют предприятию с уверенностью смотреть в будущее и решать любые поставленные задачи.

In 15 years of perfect work JV LLLV "Sakhalin-Shelf-Service" ingratiated a reputation of stable, fast developing company, one of the economical leaders in Sakhalin Region. It was created more than one thousand work places; more than 400 subcontracting companies were invoked. Company conducts a large investment activity. About 70% of company profit is directed for the purposes of development. In 2009 JV LLC "Sakhalin-Shelf-Service" was considered to be a leader of Sakhalin business on key economical indexes: company assets, revenue, balance profit, capital and reserve, personnel quantity. Over a short period comparatively JV LLLV "Sakhalin-Shelf-Service" achieved significant successes, but company is still developing. Industrial facilities are built, new equipment is bought, advanced technologies are adopted, range of services is extended, and work places quantity is enlarged. Competent planning, staff qualification, self-reliance and opportunities motivation help the company to look in future confidently and to solve all assigned tasks. In the last ten years one of the most powerful oil-gas complexes in Russia was established in Sakhalin, with that, its development potential is not used up yet. Work capacity of this complex depends on many factors in strong conditions of Sakhalin shelf exploration, and solving of tasks on reliable integrated onshore supply base services for oil-gas shelf projects, material-technical supply of marine drilling rigs and vessels is important part of its successful performance.



За последнее десятилетие на Сахалине создан один из наиболее мощных в России нефтегазовых комплексов, при этом потенциал его развития далеко не исчерпан. Работоспособность данного комплекса, в суровых реалиях освоения шельфа Сахалина, зависит от многих факторов, и решение задач по надежному комплексному береговому обеспечению нефтегазовых шельфовых проектов, материально-техническое снабжение морских буровых установок и судов является важной составляющей его успешной деятельности.



**СП ООО «Сахалин-Шельф-Сервис»**

693004 г. Южно-Сахалинск,  
ул. Пограничная, 1

Тел. (4242) 75-14-46  
Факс (4242) 55-15-62  
E-mail: [main@sssc.ru](mailto:main@sssc.ru)  
[Http://www.sssc.ru](http://www.sssc.ru)

**JV LLC Sakhalin-Shelf-Service**

#1 Pogranichnaya Str.,  
Yuzhno-Sakhalinsk  
693004 Russian Federation

Tel. (4242) 751 446  
Fax (4242) 551 562  
E-mail: [main@sssc.ru](mailto:main@sssc.ru)  
[Http://www.sssc.ru](http://www.sssc.ru)